

歐化句子：濫用繫詞「是」

簡介

中文形容詞可以充當謂語，不必也不應加上繫動詞「是」，英語則相反。舉個例：

他很聰明。

He is very clever.

英語在形容詞clever前面要加繫動詞(copula verb) be，中文卻不應加上「是」。

中文形容詞作謂語時必須有修飾或補充成分。如「他很聰明」的「很」〔程度副詞修飾形容詞謂語〕；「他聰明極了」的「極了」。

「是」的用法〔定義據《現代漢語詞典》，頁1048〕：

1. 聯繫兩種事物，表明兩者同一或後者說明前者的種類、屬性。
例：我是學生。
2. 與「的」字相應，有分類的作用。
例：這桌子是木製的。（「的」字結構）；
我是來道喜的。（「是+的」結構）
3. 在上半句裡「是」前後用相同的名詞、形容詞或動詞，表示讓步，含有「雖然」的意思。例：小強聰明是聰明，就是不學好。
4. 用來加強語氣，多用於特定的語境。
例：「你的小孩很聰明。」「他啊，是很聰明，就是不用功。」（肯定別人所說的話，同時提出其他考量）
5. 「是」前後用相同的名詞或動詞，連用兩個這樣的格式，表示所說的幾樁事物互不相干，不能混淆。
例：他是他，我是我，我們各不相干。